

Ruth Chapter 1 רות

- א** וַיְהִי, בַּיָּמִי שֶׁפָּטַשׁ הַשָּׁפָטִים, וַיְהִי רָעָב, בְּאֶרֶץ; וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה, לְגֹר בְּשָׂדֵי מוֹאָב--הוּא וְאִשְׁתּוֹ, וּשְׁנֵי בָנָיו. **1** And it came to pass in the days when the judges judged, that there was a famine in the land. And a certain man of Beth-lehem in Judah went to sojourn in the field of Moab, he, and his wife, and his two sons.
- ב** וְשֵׁם הָאִישׁ אֱלִמֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נָעֲמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו מַחְלֹן וְכִלְיוֹן, אֶפְרַתִּים--מִבֵּית לָחֶם, יְהוּדָה; וַיָּבֹאוּ שָׂדֵי-מוֹאָב, וַיְהִי-שָׁם. **2** And the name of the man was Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Beth-lehem in Judah. And they came into the field of Moab, and continued there.
- ג** וַיָּמָת אֱלִמֶלֶךְ, אִישׁ נָעֲמִי; וַתָּשָׂאֵר הִיא, וּשְׁנֵי בָנֶיהָ. **3** And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.
- ד** וַיִּשְׂאוּ לָהֶם, נָשִׁים מֵאֲבִיּוֹת--שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָה, וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רוּת; וַיָּשְׁבוּ שָׁם, כְּעֶשֶׂר שָׁנִים. **4** And they took them wives of the women of Moab: the name of the one was Orpah, and the name of the other Ruth; and they dwelt there about ten years.
- ה** וַיָּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם, מַחְלֹן וְכִלְיוֹן; וַתָּשָׂאֵר, הָאִשָּׁה, מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ, וּמֵאִשְׁהָ. **5** And Mahlon and Chilion died both of them; and the woman was left of her two children and of her husband.
- ו** וַתָּקָם הִיא וְכָל-תִּיהָ, וַתָּשָׁב מִשְׂדֵּי מוֹאָב: כִּי שָׁמְעָה, בְּשָׂדֵה מוֹאָב--כִּי-פָקַד יְהוָה אֶת-עַמּוֹ, לָתֵת לָהֶם לֶחֶם. **6** Then she arose with her daughters-in-law, that she might return from the field of Moab; for she had heard in the field of Moab how that the LORD had remembered His people in giving them bread.
- ז** וַתֵּצֵא, מִן-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה-שָׁמָּה, וּשְׁתֵּי כְלֹתֶיהָ, עִמָּה; וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ, לָשׁוּב אֶל-אֶרֶץ יְהוּדָה. **7** And she went forth out of the place where she was, and her two daughters-in-law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.
- ח** וַתֹּאמֶר נָעֲמִי, לְשְׁתֵּי כְלֹתֶיהָ, לָכֵן שׁ בָּנָה, אִשָּׁה לְבֵית אִמָּה; יַעֲשֶׂה (יַעֲשׂ) יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד, כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם עִם-הַמֵּתִים וְעִמָּדִי. **8** And Naomi said unto her two daughters-in-law: 'Go, return each of you to her mother's house; the LORD deal kindly with you, as you have dealt with the dead, and with me.
- ט** יִתֵּן יְהוָה, לָכֶם, וּמָצְאוּ מְנוּחָה, אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה; וַתִּשַׁק לָהֶן, וַתָּשָׂאנָה קוֹלָן וַתִּבְכִּינָה. **9** The LORD grant you that you may find rest, each of you in the house of her husband.' Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.
- י** וַתֹּאמְרֶנָּה-לָּהּ: כִּי-אֵתָךְ נָשׁוּב, לְעַמֶּךָ. **10** And they said unto her: 'No, but we will return with you unto your people.'
- יא** וַתֹּאמֶר נָעֲמִי שׁ בָּנָה בְנִי, לָמָּה תֵּלַכְנָה עִמִּי: הֲעוֹד-לִי בָנִים בְּמִעִי, וְהָיוּ לָכֶם לְאֻנָּשִׁים. **11** And Naomi said: 'Turn back, my daughters; why will you go with me? Have I yet sons in my womb, that they may be your husbands?

יב שׁ בָּנָה בְּנֵי תִי לִכְנֹן, כִּי זָקַנְתִּי מִהְיוֹת
לְאִישׁ: כִּי אֶמְרֹתִי, יֵשׁ-לִי תִקְוָה--גַּם הָיִיתִי
הַלֵּילָה לְאִישׁ, וְגַם יִלְדֹתִי בָנִים.

12 Turn back, my daughters, go your way; for I am too old to have a husband. If I should say: I have hope, should I even have an husband to-night, and also bear sons;

יג הֲלֹהֶן תְּשַׁבְּרֶנָּה, עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ, הֲלֹהֶן
תַּעֲגִיגְנָה, לְבִלְתִּי הָיוֹת לְאִישׁ; אֵל בְּנֵי תִי, כִּי-
מֵר-לִי מֵאֹד מְכֹם--כִּי-יִצְאָה בִּי, יָד-יְהוָה.

13 would you wait for them till they were grown? Would you shut yourselves off for them and have no husbands? No, my daughters; for it grieves me much for your sakes, for the hand of the LORD is gone forth against me.'

יד וַתִּשָּׂנֶה קוֹלָן, וַתִּבְכְּינָה עוֹד; וַתִּשָּׂק עֲרָפָה
לְחֻמוֹתֶיהָ, וְרוּת דָּבְקָה בָּהּ.

14 And they lifted up their voice, and wept again; and Orpah kissed her mother-in-law; but Ruth cleaved unto her.

טו וַתֹּאמֶר, הִנֵּה שָׁבָה יְבֻמָּתְךָ, אֶל-עַמָּהּ,
וְאֶל-אֱלֹהֵיהָ; שׁוּבִי, אַחֲרֵי יְבֻמָּתְךָ.

15 And she said: 'Behold, your sister-in-law is gone back unto her people, and unto her god; follow your sister-in-law.

טז וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְּגֵעִי-בִי, לְעֻזְבְּךָ
לְשׁוּב מֵאַחֲרַיִךְ: כִּי אֶל-אֲשֶׁר תֵּלְכִי אֵלָי, וְיִבְאֶשֶׁר
תְּלִינִי אֵלַי--עַמְּךָ עַמִּי, וְאֵל הָיִךְ
אֱלֹהֵי.

16 And Ruth said: 'Entreat me not to leave you, and to return from following after you; for where you go, I will go; and where thou lodge, I will lodge; your people shall be my people, and your God my God;

יז בַּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת, וּשְׁם אֶקְבֹּר; כֹּה
יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי, וְכֹה יוֹסִיף--כִּי תִפְרֹד, יִפְרִיד
בֵּינִי וּבֵינֶךָ.

17 where you die, will I die, and there will I be buried; the LORD do so to me, and more also, if death parts you and me.'

יח וַתֵּרָא, כִּי-מִתְאַמָּצָת הָיָא לְלֶכֶת אַתָּה;
וַתִּחַדֵּל, לְדַבֵּר אֵלֶיהָ.

18 And when she saw that she was steadfastly minded to go with her, she left off speaking with her.